



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
LIMITED

ECE/MP.PP/2008/L.8/Add.1
4 April 2008

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

СОВЕЩАНИЕ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О ДОСТУПЕ
К ИНФОРМАЦИИ, УЧАСТИИ ОБЩЕСТВЕННОСТИ
В ПРОЦЕССЕ ПРИНЯТИЯ РЕШЕНИЙ И ДОСТУПЕ
К ПРАВОСУДИЮ ПО ВОПРОСАМ, КАСАЮЩИМСЯ
ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Третье совещание

Рига, 11-13 июня 2008 года

Пункт б) предварительной повестки дня

Процедуры и механизмы, способствующие осуществлению Конвенции:

Механизм соблюдения

ПРОЕКТ РЕШЕНИЯ III/6

ОБЩИЕ ВОПРОСЫ РАССМОТРЕНИЯ СОБЛЮДЕНИЯ

Проект решения, подготовленный Бюро*

Добавление

ПРОЕКТ РЕШЕНИЯ III/6a

СОБЛЮДЕНИЕ АЛБАНИЕЙ СВОИХ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ ПО КОНВЕНЦИИ

Совещание Сторон,

действуя в соответствии с пунктом 37 приложения к решению I/7, посвященному рассмотрению соблюдения,

* Настоящий документ представлен в вышеуказанные сроки, поскольку он мог быть подготовлен Бюро лишь после доработки соответствующих выводов Комитета по вопросам соблюдения на его девятнадцатом совещании (5-7 марта 2008 года).

принимая к сведению доклад Комитета по вопросам соблюдения и соответствующее добавление к нему (ЕСЕ/МР.РР/2008/5 и Add.1), а также добавление к докладу о работе его шестого совещания (ЕСЕ/МР.РР/С.1/2007/4/Add.1), касающееся участия общественности в процедуре принятия решений по планированию строительства промышленной зоны, включающей, в частности, нефте- и газопроводы, нефтехранилища, три тепловых электростанции и нефтеперерабатывающий комплекс недалеко от лагуны Нарга,

будучи обнадежено желанием Албании продолжать конструктивное обсуждение с Комитетом соответствующих вопросов соблюдения и принять меры по осуществлению рекомендаций Комитета в межсессионный период,

1. *одобряет* следующие выводы Комитета:

a) правительство Албании, не обеспечив выполнение требований, предусмотренных в пунктах 3, 4 и 8 статьи 6 в связи со статьей 7 Конвенции, в процессе принятия решений по промышленно-энергетической зоне не соблюдает указанные положения Конвенции;

b) правительство Албании, не обеспечив механизмы для адекватного участия общественности на самых ранних этапах принятия решений по строительству первой электростанции во Влёре, не соблюдает пункты 3, 4 и 8 статьи 6 Конвенции;

c) соответствующая Сторона, не создав четких, прозрачных и согласованных рамок для осуществления положений Конвенции в албанском законодательстве, не соблюдает пункт 1 статьи 3 Конвенции;

2. *приветствует* рекомендации, вынесенные Комитетом в межсессионный период в соответствии с пунктом 36 b) приложения к решению I/7 (ЕСЕ/МР.РР/С.1/2007/4/Add.1, пункты 96-99) и готовность Албании выполнить их;

3. *приветствует* также прогресс, достигнутый Албанией в осуществлении рекомендаций Комитета с момента их принятия в июне 2007 года, а также разработку ею плана действий по осуществлению Конвенции;

4. *предлагает* правительству Албании продолжать принятие соответствующих мер по осуществлению рекомендаций Комитета с целью обеспечения полного соблюдения

соответствующих положений Конвенции, в частности на основе осуществления разработанного ею плана действий для решения следующих задач:

- a) принятие необходимых законодательных, регулирующих, административных и иных мер в целях:
 - i) закрепления четкой, прозрачной и взаимоувязанной основы для осуществления положений Конвенции в албанском законодательстве, включая более четкий и более эффективный порядок распределения ответственности между государственными органами;
 - ii) разработки и внедрения практических и/или иных положений, обеспечивающих участие общественности в ходе подготовки планов и программ, касающихся окружающей среды, не только в период разработки отдельных проектов, в том числе посредством разработки подробных процедур и практических мер осуществления статьи 25 Закона Албании об оценке воздействия на окружающую среду;
 - iii) определения категорий общественности, которые могут принимать участие в процессе;
 - iv) уведомления общественности на самом раннем этапе разработки проектов и планов, когда еще открыты все возможности для обсуждения различных вариантов, а не после того, как решения уже приняты;
 - v) уведомления всей общественности, которая может принять участие, включая неправительственные организации, выступающие против осуществления проекта, при этом такие уведомления делаются надлежащими средствами и эффективным образом, с тем чтобы обеспечить возможность участия различных категорий общественности, а также регистрацию таких уведомлений;
 - vi) опубликования на самом раннем этапе информации об органах, где общественность может познакомиться с проектом оценки воздействия на окружающую среду до проведения открытых слушаний, чтобы дать представителям общественности время и возможность подготовить свои замечания;

vii) заслушивания и учета общественного мнения государственным органом, принимающим соответствующие решения, в целях обеспечения эффективного участия общественности;

b) уделить особое внимание обеспечению на самом раннем этапе адекватных возможностей для участия общественности в любых последующих этапах процесса выдачи разрешения на строительство промышленно-энергетической зоны и входящих в ее состав объектов;

c) принять или при необходимости разработать вышеуказанные меры в сотрудничестве с соответствующими неправительственными организациями;

5. *предлагает также* правительству Албании периодически представлять Комитету, а именно в ноябре 2008 года, в ноябре 2009 года и в ноябре 2010 года, информацию о ходе выполнения рекомендаций Комитета;

6. *просит* секретариат и предлагает соответствующим международным и региональным организациям и финансовым учреждениям при необходимости оказать соответствующей Стороне необходимую консультационную помощь и содействие в осуществлении этих мер;

7. *берет на себя* обязательство провести обзор этой ситуации на четвертом совещании.
